

# MILLER®

by Honeywell



90011466 ind H 29/09/2015

- RETRACTABLE INSPECTION SHEET
- FEUILLE D'INSPECTION
- TRAUKIMO MECHANIZMO PATIKROS LAPAS
- TAGASIKERIVA KUKKUMISVASTASE VARUSTUSE ÜLEVAATUSE LEHT
- IEVELKAMA PÄRBAUDES LAPA
- DOCUMENTO D'ISPEZIONE PERIODICA
- PRÜFPROTOKOLL FÜR FALCON HÖHENSICHERUNGSGERÄTE SICHT- & FUNKTIONSPRÜFUNG
- FICHA DE INSPECCIÓN DEL RETRACTIL
- ФОРМУЛЯР ПРОВЕРКИ
- ARKUSZ INSPEKCJI



Serial Number / Numéro de série : .....

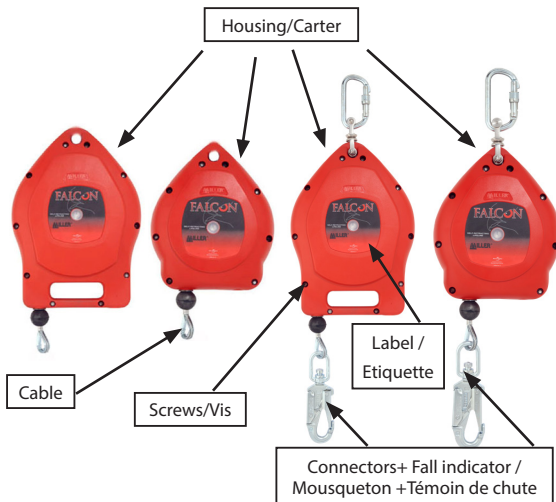
Date of Manufacture/ Date de fabrication : .....

Date of Inspection / Date d'inspection : .....

Model / Référence : .....

**VISUAL / EXTERIEUR**

	Pass Valide	Failed Echec
1. Label / Etiquette .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Housing / Carter .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Karabiner / Fall Indicator Mousqueton / Témoin de chute .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Screws / Vis .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Cable / Cable .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**FUNCTIONAL / FONCTIONS**

	Pass Valide	Failed Echec
1. Braking mechanism / Mécanisme de blocage .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Extraction/Retraction of the cable Extraction / Rétraction du cable .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Snap Hook / Mousqueton .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Before release /  
Avant  
déclenchement

After release/  
Après  
déclenchement

**If Failed has been selected at least once, return the block to a Miller Factory authorized Service Center /  
Si Echec a été coché au moins 1 fois, retournez le Bloc à un Centre Miller agréé**

## 1. LABEL

> Failed if any of the front and / or back labels are absent or not legible.

## 2. HOUSING

> Failed if any crack rupture or significant deformation of the housing is present.

- Pay also particular attention to the area around the installation bracket and all bolts and nuts.

> Failed if intense corrosion or pitting is evident.

## 3. KARABINER &amp; FALL INDICATOR

- Check the load indicator:

> Failed if the device has experienced an impact force such as that incurred in arresting a fall (see figure: Fall Indicator)

- Check the connector:

> Failed if the gate can open under any circumstances.

## 4. SECURITY CAPSULE AND SCREWS

> Failed if one of the two security capsule and / or one of the screws are missing

## 5. CABLE

- The inspection must be performed over the entire length of cable starting from the thimble./

> Failed if a groove of more than 2.5mm is evident

- Check the pressed metal sleeve and the thimble

> Failed if there is any evidence of cracks, distortion, excessive corrosion, wear, loosening or biting into cable.

> Failed if there is an increase or decrease in cable diameter of 1.3 mm in any area

## FUNCTIONAL

## 1. BRAKING MECHANISM

- Check that the locking function is operating by tugging on the cable which should lock instantly. Pull it a second time to confirm.

> Failed if the brake does not lock.

## 2. EXTRACTION &amp; RETRACTION OF THE CABLE

- Check cable extraction by pulling out the entire cable in a hand-over-hand manner

> Failed if the cable jams

- Check cable retraction over the full length by first extending the cable

> Failed if the cable does not retract completely or if the spring appears weak.

## 3. SNAP HOOK

- Clean the karabiner with a brush :

> Failed if deep corrosion stay apparent once cleaned with metallic brush.

- Check all parts of the snap hook:

> Failed if there are signs of alterations, distortions, cracks, deep nicks, dents or cuts

## 1. ETIQUETTE

> Echec si une des 2 étiquettes est manquante

## 2. CARTER

> Echec s'il y a déformation ou rupture du carter

- Regardez attentivement autour du point d'installation la présence de tous les boulons et écrous.

> Echec s'il y a de la corrosion intense ou des pointes.

## 3. CONNECTEUR ET INDICATEUR DE CHUTE

- Vérifiez l'indicateur de chute.

> Echec si le dispositif a éprouvé une force d'impact en arrêtant une chute (voir schéma)

- Vérifier le mousqueton.

> Echec si le crochet s'ouvre dans toutes les circonstances

## 4. CAPSULE ET VIS DE SECURITE

> Echec si 1 des 2 capsules de sécurité et / ou une des vis sont absentes

## 5. CABLE

- La vérification doit être faite sur toute la longueur du câble

> Echec si une cannelure de plus de 2.5mm est évidente

- Vérifiez la douille serrée en métal et le témoin de chute

> Echec s'il y a n'importe quelle évidence de fissures, déformation, corrosion excessive ou relâchement dans le câble

> Echec s'il y a une augmentation ou une diminution en diamètre de câble de 1.3 millimètres de n'importe quel endroit

## FONCTIONS

## 1. MECANISME DE BLOCAGE

- Vérifiez la fonction de blocage en tirant le câble. Tirez le une seconde fois pour confirmer.

> Echec si le blocage ne se déclenche pas

## 2. EXTRACTION &amp; RETRACTION DU CABLE

- Vérifier l'extraction du câble en le tirant entièrement avec les 2 mains

> Echec si le câble se bloque

- Vérifiez la rétraction du câble sur sa pleine longueur:

> Echec si le câble ne se rétracte pas complètement ou si le ressort apparaît faible

## 3. SNAP HOOK / MOUSQUETON

- Nettoyer le mousqueton à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.

> Echec si la corrosion est profonde.

- Vérifier toutes les parties du mousqueton

> Echec s'il y a des signes de changements, de déformations, de fissures, des entailles profondes, des bosselures ou des coupes



# ĪTRAUKIMO MECHANIZMO PATIKROS LAPAS/TAGASIKERIVA KUKKUMISVASTASE VARUSTUSE ŪLEVAATUSE LEHT



Serijos nr. / Seerianumber: .....

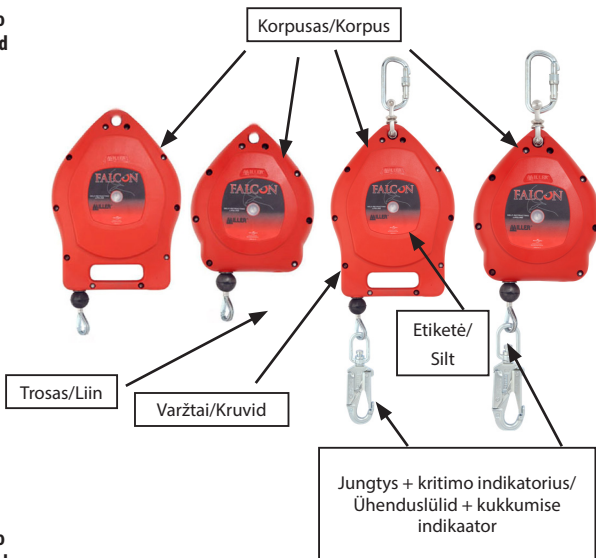
Pagaminimo data / Tootmiskoopäev: .....

Patikros data / Ūlefaatuse koopäev: .....

Modelio identifikacija / Mudeli kood: .....

## VIZUALIAI / VISUAALNE

- |  | Praējo<br>Lābis          | Nepraējo<br>Ei lābinud   |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Etiketē / Silt .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Korpusas / Korpus .....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Karabinas / kritimo indikatoris<br>Karabiin / kukkumise indikaator<br>..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Varžtai / Kruvid .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Trosas / Liin .....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Praējo Nepraējo  
Lābis Ei lābinud

## FUNKCIONALUMAS/ FUNKSIONAALNE

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Mechanizmo lūžimo galimybē /<br>Pidurdusmehanism .....                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Troso ištvaukimas /<br>Ītvaukimas /<br>Liini lahti-/<br>tagasikerimine ..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Kablys / Klamberkonks .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Priēš atlaisvinat/  
Enne vabastamist



Po atlaisvinimo/  
Pārast  
vabastamist

Jeī nors vienā kartā nurodyta „Nepraējo“, grāžinkite blokā „Miller“ gamyklos ģgaliotajam aptarnavimocentri. / Kui ei ole vāhemalt ūhel korral lābinud, tagastage plock Milleri tehase volitatud teeninduskeskusesse.



# VIZUALIAI

## 1. ETIKETĖ

> Neprašėjo, jei nėra nors vienos priekinės ir / arba galinės etiketės arba nors viena iš jų neįskaitoma.

## 2. KORPUSAS

> Neprašėjo, jei korpusė matosi bet koks įtrūkimas arba žymi deformacija.

• Būtinai atkreipkite dėmesį į sritį aplink montavimo rėmą ir į visus varžtus bei veržles.

> Neprašėjo, jei matoma intensyvi korozija arba skylės.

## 3. KARABINAS IR KRITIMO INDIKATORIUS

• Patikrinkite apkrovos indikatorius:

> Neprašėjo, jei priemonė buvo paveikta smūgio jėgos, pvz.: stabdant kritimą (žr. pav.: Kritimo indikatorius)

• Patikrinkite apkrovos indikatorius:

> Neprašėjo, jei varteliai atsidaro bet kuriomis aplinkybėmis.

## 4. APSAUGINĖ KAPSULĖ IR VARŽTAI

> Neprašėjo, jei trūksta vienos iš dviejų apsauginių kapsulių ir / arba varžtų.

## 5. TROSAS

• Reikia patikrinti visą trosą nuo pat jo pradžios mojejo./

> Neprašėjo, jei matomas didesnis nei 2,5 mm griovelis.

• Patikrinkite supresuoto metalo rankovę ir moją.

> Neprašėjo, jei matomi suskilimai, deformacija, per didelės korozijos pažeistos vietos, susidėvėjimas, atsilaisvinimas arba įsitrėžimai į trosą.

> Neprašėjo, jei bet kurioje vietoje troso skersmuo mažesnis arba didesnis 1,3 mm.

## FUNKCIONALUMAS

### 1. STABDYMO MECHANIZMAS

• Patikrinkite, ar fiksavimo funkcija veikia truktelėjus už trosą, kuris turi iškart užsifiksuoti. Kad įsitikintumėte, patraukite dar kartą.

> Neprašėjo, jei stabdžiai nefiksuoja trosą.

### 2. TROSO IŠTRAUKIMAS / ĮTRAUKIMAS

• Patikrinkite trosą išsitraukimą ištraukdami jį iki galo rankomis.

> Neprašėjo, jei trosas stringa.

• Patikrinkite trosą įtraukimą, pirmiausia jį ištraukę visu ilgiu.

> Neprašėjo, jei trosas visas neįtraukiamas arba jei spyruoklė per silpna.

### 3. KABLYS

• Nuvalykite karabiną šepetėliu:

> Neprašėjo, jei nuvalius metaliniu šepetėliu matoma gili korozija.

• Patikrinkite visas kablo dalis:

> Neprašėjo, jei matomi pakitimai, nuokrypiai, įskilimai, gilūs įplyšimai, įkirtimai arba įpjovimai.



# VISUAALNE

## 1. SILT

> Ei läbinud, kui üks esimestest või tagumistest siltidest on puudu või loetamatu

## 2. KORPUS

> Ei läbinud, kui korpusel on mörasid või märkimisväärtne deformatsioon.

• Pöörake ka erilist tähelepanu paigalduskronsteini ümbritsevale piirkonnale ning kõigile poltidele ja mutritele.

> Ei läbinud, kui on näha tugevat korrosiooni või punktkorrosiooni.

## 3. KARABIIN JA KUKKUMISE INDIKAATOR

• Kontrollige koormuse indikaatorit.

> Ei läbinud, kui seadmele on osaks saanud niisugune löögijõud, et sellega on kaasnenud kukkumise peatamine (vt joonist: kukkumise indikaator)

• Kontrollige ühendusülili

> Ei läbinud, kui sulgurit saab igal juhul avada.

## 4. TURVAKAPSEL JA KRUVID

> Ei läbinud, kui üks kahest turvakapslist ja/või üks kruvidest on puudu

## 5. LIIN

• Ülevaatust tuleb teha liini kogu pikkusele, alustades trossisilmast./

> Ei läbinud, kui on näha üle 2,5 mm soon

• Kontrollige kokkupressitud metalltihendit ja trossisilma

> Ei läbinud, kui liinil on näha pragusid, moonutusi, liigset korrosiooni, kulumust, lõtvumist või defekte.

> Ei läbinud, kui liini diameeter 1,3 mm on ükskõik missuguses piirkonnas suurenenud või vähenenud

## FUNKSIONAALNE

### 1. PIDURDUSMEHCHANISM

• Kontrollige, kas lukustusfunktsioon toimib liini järsul tõmbamisel; lukustus peaks olema kohene. Tõmmake seda kinnituseks veidi aega.

> Ei läbinud, kui pidur ei lukustu.

### 2. LIINI LAHTI- JA TAGASIKERIMINE

• Kontrollige liini lahtikerimist, tõmmates kogu liini käsitsi lahti

> Ei läbinud, kui liin kiilub kinni

• Kontrollige liini tagasikerimist täispikkuselt (enne tõmmake liin täiesti välja)

> Ei läbinud, kui liin ei keri täielikult tagasi või kui vedru osutub nõrgaks.

### 3. KLAMBERKONKS

• Puhastage karabiini harjaga.

> Ei läbinud, kui pärast metallharjaga puhastamist ilmneb sügav korrosioon.

• Kontrollige kõiki klamberkonksu osi.

> Ei läbinud, kui on märke muutustest, moonutustest, pragudest, sügavatest salkudest, aukudest või lõigetest.

Sērijas numurs/Numero di serie: .....

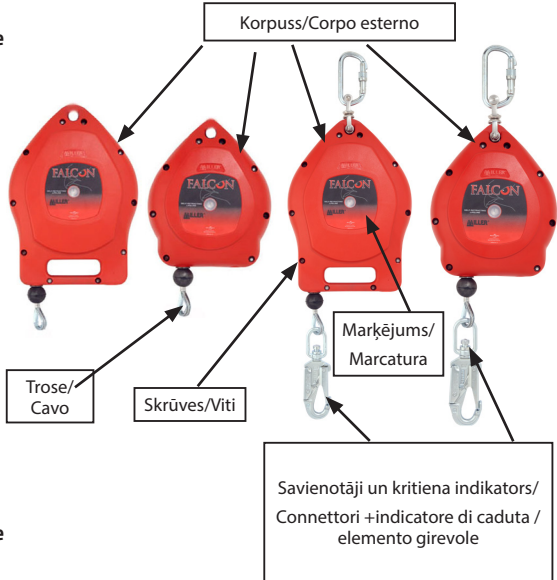
Ražošanas datums/Data di produzione: .....

Pārbaudes datums/Data d'ispezione: .....

Modeļa identifikācija/Referenza: .....

**VIZUĀLĀ PĀRBAUDE/ VALUTAZIONE ESTERNA**

	Kārtībā Regolare	Defekts Non conforme
1. Marķējums/Marcatura .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Korpus/Corpo esterno .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Karabīne/kritiena indikators Connettore/indicatore di caduta,	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Skrūves/Viti .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Kabelis/Cavo .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**FUNKCIONĀLĀ PĀRBAUDE/ FUNZIONAMENTO**

	Kārtībā Regolare	Defekts Non conforme
1. Bremzēšanas mehānisms/ Meccanismo d'arresto .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Troses izvilkšana/ievilkšana/ Uscita/ richiamo del cavo .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Atsperāķis/Connettore .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**Ja Defekts ir atlasīts vismaz vienu reizi, nogādājiet bloku Miller Factory pilnvarotā apkopes centrā/**

**Se anche solo un elemento risultasse "non conforme" occorre rimandare il dispositivo ad un centro revisioni autorizzato Miller by Honeywell.**



# VIZUĀLĀ PĀRBAUDE

## 1. MARĶĒJUMS

> Defekts, ja nav kāda no priekšējiem un/vai aizmugurējiem marķējumiem vai tas nav salasāms

## 2. KORPUS

> Defekts, ja korpusam ir plaisa, plīsums vai nopietna deformācija.

- Pievēršiet īpašu uzmanību zonai ap uzstādīšanas kronšteinu, kā arī visām skrūvēm un uzgriežņiem.

> Defekts, ja redzama spēcīga korozija vai izdrūpsāna.

## 3. KARABĪNE UN KRITIENA INDIKATORS

- Slodzes indikatora pārbaude:

> Defekts, ja ierīci ir ietekmējis trieciena spēks, piemēram, kritiena aizturēšanas gadījumā (skatiet attēlu: Kritiena indikators)

- Savienotāja pārbaude:

> Defekts, ja aizvars var atvērties jebkuros apstākļos.

## 4. DROŠĪBAS KAPSULA UN SKRŪVES

> Defekts, ja nav vienas no divām drošības kapsulām un/vai vienas no skrūvēm

## 5. TROSE

- Pārbaude jāveic visā troses garumā, sākot no uzmavas./

> Defekts, ja redzama rievā, kuras lielums pārsniedz 2,5 mm

- Saspiestā metāla apvāka un uzmavas pārbaude

> Defekts, ja redzamas plaisas, deformācija, pārmērīga korozija, nolietojums, vaļīgums vai iegraušāns trosē.

> Defekts, ja kabeļa diametra paplašinājums vai samazinājums jebkurā vietā pārsniedz 1,3 mm

## FUNKCIONĀLĀ PĀRBAUDE

### 1. BREMZĒŠANAS MEHĀNISMS

- Pārbaudiet, vai darbojas bloķēšanas mehānisms, paraujot aiz troses, kurai vajadzētu bloķēties nekavējoties. Lai pārliecinātos, pavelciet to otrreiz.

> Defekts, ja bremze nebloķējas.

### 2. TROSES IZVILKŠANA UN IEVILKŠANA

- Pārbaudiet troses izvilkšanu, izvelkot visu trosi (pārlietot rokas)

> Defekts, ja trose iesprūst

- Pārbaudiet troses ievilkšanu visā garumā, vispirms izvelkot trosi

> Defekts, ja trose nieivelkas pilnībā vai vāji darbojas atspere.

### 3. ATSPERĀKIS

- Notīriet karabīni ar birsti:

> defekts, ja pēc tīrīšanas ar metāla birsti ir redzama dziļa korozija.

- Pārbaudiet visas atspērāja daļas:

> defekts, ja redzamas izmaiņu, deformāciju, plaisu, dziļu spraugu, ieliekumu vai griezumumu pazīmes



# VALUTAZIONE ESTERNA

## 1. MARCATURA

> Non è conforme se l'etichettatura è mancante o illeggibile

## 2. CORPO ESTERNO

> Non è conforme se presenta deformazioni significanti o rotture sul corpo protettivo in plastica.

- Prestare anche particolare attenzione alla zona superiore del dispositivo e alle parti metalliche quali viti e dadi..

> Non è conforme se presenta corrosione o imperfezioni evidenti..

## 3. CONNETTORE/ INDICATORE DI CADUTA.

Controllare l'elemento girevole:

> non è conforme se fatica a ruotare su se stesso e se presenta imperfezioni

- Controllare il connettore:

> non è conforme se è possibile aprirlo anche non intenzionalmente e se presenta imperfezioni

## 4. CAPSULE DI SICUREZZA E VITI DI CHIUSURA

>Non è conforme se una una delle due capsule di sicurezza e/o una vite sono mancanti

## 5. CAVO

- Il controllo va effettuato sull'intera lunghezza del cavo partendo dall'asola.

> Non è conforme se è presente un solco di più di 2,5 mm

- Controllare il manicotto pressato metallico e la redancia

> Non è conforme se presenta crepe, distorsioni, eccessiva corrosione, logorio, allentamenti o schiacciature del cavo

> Non è conforme se presente un aumento o una diminuzione del cavo di 1.3 mm in qualsiasi punto del cavo

## FUNZIONAMENTO

### 1. MECCANISMO DI ARRESTO

- Controllare che il meccanismo di bloccaggio arresti immediatamente lo scorrimento del cavo tirandolo con decisione. Tirarlo una seconda volta per sicurezza.

> Non è conforme se il dispositivo non blocca

### 2.USCITA E RICHIAMO DEL CAVO

- Controllarne l'uscita estraendolo per tutta la sua lunghezza e passando il cavo da una mano all'altra

> Non è conforme se il cavo si inceppa

- Controllare il richiamo del cavo lungo tutta la sua lunghezza dopo averlo estratto completamente

> Non è conforme se il cavo non viene richiamato completamente o se la molla di richiamo

appare indebolita

### 3.CONNETTORE

- 1.pulire lo moschettone con una spazzola metallica per eliminare qualsiasi traccia di corrosione

> Non è conforme se la corrosione è profonda

- Controllare tutte le parti del connettore:

> Non è conforme se presenta segni di alterazione, distorsione, crepe, incisioni rilevanti, ammaccature o tagli

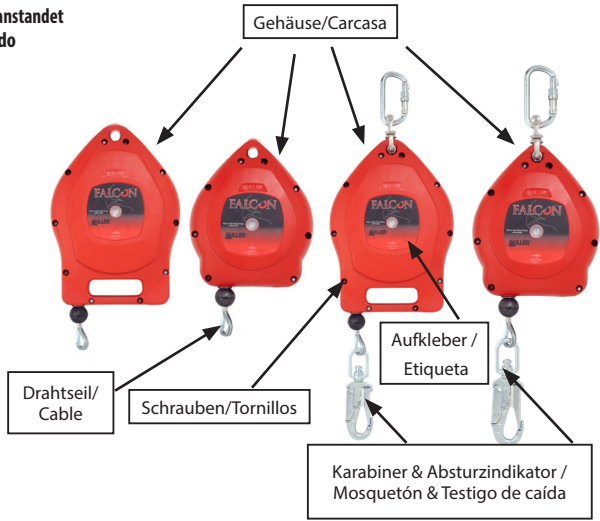
Seriennummer: / Número de serie : .....

Herstellungsdatum:/ Fecha de fabricación: .....

Datum der Sichtprüfung: / Fecha de inspección : .....

Artikelnummer / Referencia : .....

	Nicht beanstandet Valido	Beanstandet Rechazado
<b>SICHTPRÜFUNG / EXTERIOR</b>		
1. Beschriftung / Etiqueta ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Gehäuse / Carcasa .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Karabiner / Absturzindikator Mosquetón / Testigo de caída.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Schrauben / Tornillos .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Drahtseil / Cable .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



	Nicht beanstandet Valido	Beanstandet Rechazado
<b>FUNKTIONSTEST / FUNCTIONA</b>		
1. Bremsmechanismus / Mecanismo de frenado ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ein- & Auszug Des Drahtseils / Desenrollado / Enrollado del cable	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Karabinerhaken / Mosquetón	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**Sollte das Falcon Höhensicherungsgerät die Sicht- & Funktionsprüfung nicht bestehen, so senden Sie es zum Hersteller oder einer autorisierten Revisionsstelle./  
Si has tachado alguna casilla de rechazado, devuelva el retráctil a la fábrica Miller o a un centro de servicio Autorizado (MSP)**



## 1. AUFKLEBER / BESCHRIFTUNG

> Ist beanstandet, wenn der Aufkleber auf der Vorder- oder Rückseite fehlt oder nicht lesbar ist.

## 2. GEHÄUSE

> Ist beanstandet, wenn eine erhebliche Verformung oder Bruchstelle sichtbar ist.

- Achten Sie auch besonders auf die Bereiche in denen der Drehwirbel angeschraubt ist und alle Schrauben und Muttern.

> Ist beanstandet, wenn eine intensive Korrosion oder Verätzung sichtbar ist.

## 3. KARABINER &amp; ABTURZINDIKATOR

- Kontrolle des Abturzindikators:

> Ist beanstandet, wenn das Gerät ausgelöst wurde, wie durch einen Sturz entstanden. (siehe Bild: ausgelöster Abturzindikator)

- Kontrolle des Karabinerhakens:

> Ist beanstandet, wenn der Karabinerhaken sich auch öffnen lässt, wenn die Sicherung nicht betätigt wird.

## 4. SICHERHEITSTOPFEN UND SCHRAUBEN

> Ist beanstandet, wenn eine der beiden Sicherheitsstopfen und/oder eine der Schrauben oder Muttern fehlt.

## 5. DRAHTSEIL

- Die Inspektion muss über die gesamte Länge des Drahtseils durchgeführt werden, vom Karabinerhaken bis zur Kausche.

> Ist beanstandet, wenn das Seil eine Nut von mehr als 2,5mm in die Seilführung geschliffen hat.

- Kontrolle der Seilführung und der Metallülse, in der sie liegt

> Ist beanstandet, wenn es Anzeichen von Rissen, Verformungen, übermäßiger Korrosion, Verschleiß, Lockerung oder Materialbeeinträchtigung am Kabel aufweist.

> Ist beanstandet, wenn das Seil am Durchmesser eine Zu- oder Abnahme von 1,3mm in allen Bereichen aufweist

## FUNKTIONSPRÜFUNG

## 1. BREMSMECHANISMUS

- Kontrolle der Einrastfunktion durch heftiges Ziehen am Drahtseil, das dabei einrasten muss. Einen zweiten Versuch zur Kontrolle durchführen.

> Ist beanstandet, wenn die Bremse nicht einrastet.

## 2. EIN- &amp; AUSZUG DES DRAHTSEILS

- Kontrolle des Ausfahrens des Drahtseils, durch Ausziehen des Seiles

> Ist beanstandet, wenn das Seil blockiert.

- Kontrolle der Einfahrens des Drahtseils über die gesamte Länge nach dem kompletten Auszug Check cable retraction over the full length by first extending the cable

> Ist beanstandet, wenn das Drahtteil nicht komplett wieder eingezogen wird, oder die Feder schwach erscheint.

## 3. KARABINERHAKEN

- Reinigung des Karabinerhakens mit einer Bürste:

> Ist beanstandet, wenn Korrosion sich auch nicht mit einer Drahtbürste entfernen lässt.

- Kontrolle aller Teile des Karabinerhakens:

> Ist beanstandet, wenn es Anzeichen von Veränderungen, Verwerfungen, Rissen, tiefen Kerben, Beulen oder Schnitten gibt.

## 1. ETIQUETA

> Error si algunas de las etiquetas delanteras y/o traseras no están o no son legibles.

## 2. CARCASA

> Error si existe alguna grieta o deformación significativa de la carcasa.

- Preste especial atención a la zona alrededor del soporte de cuelgue y de todos los tornillos y tuercas.

> Error si existe corrosión o desgaste excesivo.

## 3. MOSQUETÓN E INDICADOR DE CAÍDA

- Compruebe el indicador de caída:

> Error si el dispositivo ha experimentado una caída (Ver figura: Indicador de caída)

- Compruebe el conector:

> Error si el gancho se puede abrir en cualquier circunstancia.

## 4. CAPSULA DE SEGURIDAD Y TORNILLOS

> Error si faltara alguna de las dos capsulas de seguridad y/o algún tornillo

## 5. CABLE

- La inspección se realizara sobre toda la longitud del cable empezando desde el bucle.

> Error si se aprecia algún (ranura, estría, surco) de más de 2,5 mm.

- Verificar el manguito prensado y el bucle.

> Error si hay evidencia de fisuras, distorsión, corrosión excesiva o alguna mordedura en el cable.

> Error si hay un aumento o disminución de 1,3 veces el diámetro del cable.

## FUNCIONAL

## 1. MECANISMO DE FRENADO

- Comprobar que la función de bloqueo actúa correctamente, al tirar del cable deberá bloquearse instantáneamente. Repetir la operación para confirmar.

> Error si el freno no se bloquea.

## 2. DESEÑROLLADO / ENROLLADO DEL CABLE

- Comprobar el desenrollado del cable tirando de el con ambas manos.

> Error si el cable se atasca.

- Comprobar el enrollado del cable, desenrollado la totalidad del cable.

> Error si el cable no se enrolla completamente o si el muelle aparenta falta de tensión.

## 3. GANCHO DE SEGURIDAD

- Limpiar el mosquetón con un cepillo:

> Error si aparece corrosión después de limpiar con un cepillo metálico.

- Revise todas las partes del gancho de seguridad.

> Error si hay signos de distorsiones, grietas, hendiduras profundas, abolladuras o cortes.

Серийный номер: / Numer seryjny:.....

Дата изготовления: / Data produkcji:.....

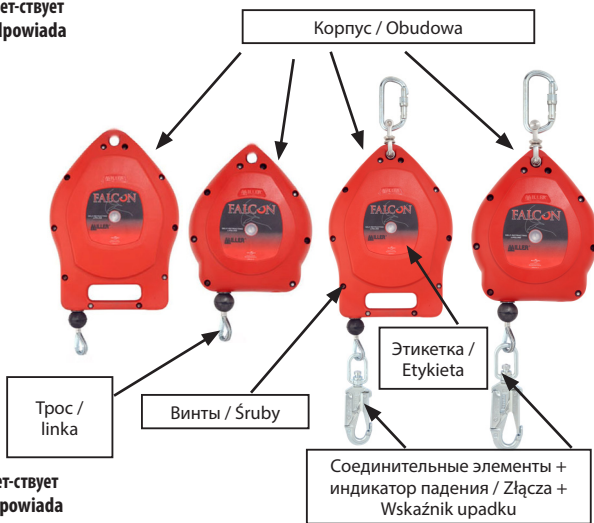
Дата изготовления: / Data inspekcji:.....

Модель: / Model:.....

Соответствует / Nie odpowiada  
Odpowiada Nie odpowiada

**ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ / KONTROLA WIZUALNA**

- 1. Этикетка / Etykieta .....
- 2. Корпус / Obudowa .....
- 3. Карбин / индикатор падения / Karabinek/Wskaźnik upadku  
.....
- 4. Винты / Śruby.....
- 5. Трос Linka .....



Соответствует / Nie odpowiada  
Odpowiada Nie odpowiada

**ПРОВЕРКА РАБОТОСПОСОБНОСТИ / KONTROLA FUNKCJONALNA**

- 1. Тормозной механизм / Mechanizm hamujący  
.....
- 2. Вытягивание/втягивание троса / Wyciągnięcie/Wciągnięcie linki
- 3. Крюк-карбин / Karabinek zatrzaskowy



До расцепления / Przed rozłączeniem

После расцепления / Po rozłączeniu

**Если отметка «Не соответствует» была сделана хотя бы один раз, верните блок в сертифицированный сервисный центр компании Miller. /  
Jeśli okienko «Nie odpowiada» zostało wybrane przynajmniej raz, należy zwrócić urządzenie do autoryzowanego Centrum Serwisowego Miller.**

# RU ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

## 1. ЭТИКЕТКА

> Не соответствует, если передняя и/или задняя этикетка отсутствует или не читается.

## 2. КОРПУС

> Не соответствует при наличии любых трещин или значительной деформации корпуса.

- Особое внимание следует обратить на область вокруг монтажного кронштейна, а также на все болты и гайки

> Не соответствует при наличии сильной коррозии или выкрашивания.

## 3. КАРАБИН И ИНДИКАТОР ПАДЕНИЯ

- Проверьте индикатор нагрузки:

> Не соответствует, если устройство подвергалось ударной нагрузке, подобной возникающей при остановке падения (см. рисунок: Индикатор падения)

- Проверьте соединительный элемент:

> Не соответствует, если замок открывается в любых условиях.

## 4. ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА И ВИНТЫ

> Не соответствует, если одна из двух защитных крышек и/или один из винтов отсутствуют.

## 5. ТРОС

- Проверка должна быть выполнена по всей длине троса, начиная с его наконечника.

> Не соответствует при наличии канавки шириной более 2,5 мм

- Проверьте обжимную металлическую втулку и наконечник.

> Не соответствует при наличии каких-либо трещин, деформации, чрезмерной коррозии, износа, ослабления или врезания в трос.

> Не соответствует при наличии каких-либо трещин, деформации, чрезмерной коррозии, износа, ослабления или врезания в трос.

## ПРОВЕРКА РАБОТОСПОСОБНОСТИ

### 1. ТОРМОЗНОЙ МЕХАНИЗМ

- Проверьте работоспособность всех функций блокировки, потянув за трос, который должен немедленно заблокироваться. Для подтверждения потяните его еще раз.

> Не соответствует, если тормоз не осуществляет блокировку троса.

### 2. ВЫТЯГИВАНИЕ И ВТЯГИВАНИЕ ТРОСА

- Проверьте вытягивание троса, равномерно вытянув его полностью.

> Не соответствует, если трос заклинивает.

- Проверьте втягивание троса по всей длине, вытянув его вначале.

> Не соответствует, если трос вытягивается не полностью или ослаблена пружина.

### 3. КРЮК-КАРАБИН

- Очистите карабин с помощью щетки:

> Не соответствует, если после очистки с помощью металлической щетки заметна глубокая коррозия.

- Проверьте все детали крюка-карабина:

> Не соответствует при наличии признаков деформации, трещин, глубоких вмятин, вазубрин или надрезов.

# PL KONTROLA WIZUALNA

## 1. ETYKIETA

> Nie odpowiada jeśli etykieta przednia i/lub tylna jest nieobecna lub nieczytelna.

## 2. OBUDOWA

> Nie odpowiada jeśli obecne są jakiegokolwiek pęknięcia lub znaczące odkształcenia obudowy.

- Szczególną uwagę należy również zwrócić na obszar wokół ramki instalacyjnej oraz na wszystkie śruby i nakrętki.

> Nie odpowiada jeśli widoczna jest znacząca korozja lub wżery.

## 3. KARABINEK I WSKAŹNIK UPADKU

- Sprawdź wskaźnik obciążenia:

> Nie odpowiada jeśli urządzenie doznało upadku o sile takiej, jak ta obecna przy zatrzymaniu upadku (zob. rysunek: Wskaźnik upadku)

- Sprawdź złącze:

> Nie odpowiada jeśli złącze można otworzyć w dowolnych okolicznościach.

## 4. KAPSUŁKA BEZPIECZEŃSTWA I ŚRUBY

> Nie odpowiada jeśli brak jest jednej z dwóch kapsułek bezpieczeństwa i / lub jednej ze śrub.

## 5. LINKA

- Inspekcja winna zostać przeprowadzona na całej długości linki, począwszy od kauszy.

> Nie odpowiada jeśli widoczne jest wgłębienie o rozmiarze większym niż 2.5mm.

- Sprawdź metalowe przyłącze i kausze.

> Nie odpowiada jeśli widoczne są pęknięcia, zaburzenia, nadmierne korozja, zużycie, luzy lub wyszczerbienia linki.

> Nie odpowiada jeśli w którymkolwiek obszarze widoczne jest zwiększenie lub zmniejszenie średnicy linki o wielkości 1.3 mm.

## KONTROLA FUNKCJONALNA

### 1. MECHANIZM HAMUJĄCY

- Sprawdź, czy funkcja blokowania działa pociągając linkę, który natychmiast powinien zostać zablokowany. Pociągnij go po raz drugi w celu upewnienia się.

> Nie odpowiada jeśli hamulec nie blokuje.

### 2. WYCIĄGANIE I WCIĄGANIE LINKI

- Sprawdź wyciąganie przewodu ręcznie wyciągając go na całą długość.

> Nie odpowiada jeśli przewód zacina się.

- Sprawdź wciąganie linka na całej jego długości najpierw rozciągając go.

> Nie odpowiada, jeśli przewód nie wciąga się do końca lub jeśli sprężyna wydaje się słaba..

### 3. KARABINEK ZATRZASKOWY

- Wyczyść karabinek szczotką:

> Nie odpowiada jeśli glęboka korozja pozostaje widoczna po wyczyszczeniu metalową szczotką.

- Sprawdź wszystkie części karabinka zatraskowego:

> Nie odpowiada jeśli widoczne są ślady dokonania modyfikacji, zaburzenia, pęknięcia, głębokie wcięcia, wgłębienia lub przecięcia.

**Honeywell Fall Protection France SAS**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**